

RICOH

BINOCULARS 雙筒望遠鏡
FERNGLÄSER 双眼鏡
JUMELLES
BINOCOLI
BINOCULARES
VERREKIJKER

Papilio II 8.5x21
Papilio II 6.5x21

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDLEIDING
使用説明書
使用説明書

リコーイメージング株式会社

〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株)リコー大森事業所内

リコーイメージングホームページアドレス
<http://www.ricoh-imaging.co.jp>

お客様相談センター (弊社製品に関するお問い合わせ)

営業時間 平日 9:00 ~ 17:30 土曜・日曜・祝日 10:00 ~ 17:00

休業日 年末年始およびビル点検日



0570-001313

市内通話料金でご使用いただけます。

※ナビダイヤルをご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。

TEL 03 (4330) 0008 (代)

[ショールーム・写真展・修理受付]

リコーイメージングスクエア新宿 TEL 03 (3348) 2941 (代)

〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB (中地下 1 階)

営業時間 10:30 ~ 18:30

定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日

RICOH IMAGING COMPANY, LTD.

1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN

(<http://www.ricoh-imaging.co.jp>)

RICOH IMAGING Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P.70102,

EUROPE S.A.S. 94513 Rungis Cedex, FRANCE

(<http://www.ricoh-imaging.eu>)

RICOH IMAGING 5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.

AMERICAS CORPORATION (<http://www.us.ricoh-imaging.com>)

RICOH IMAGING 5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA

CANADA INC. (<http://www.ricoh-imaging.ca>)

RICOH IMAGING 23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District,

CHINA CO., LTD. Shanghai, 200032, CHINA

(<http://www.ricoh-imaging.com.cn>)



▲ WARNING

Never attempt to look into the sun with binoculars.

▲ WARNUNG

Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

▲ AVERTISSEMENT

N'observez jamais le soleil avec vos jumelles.

▲ AVVERTENZA

Non guardare il sole attraverso il binocolo.

▲ ADVERTENCIA

Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

▲ WAARSCHUWINGEN

Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

▲ 警告

切勿使用望遠鏡觀望太陽。

▲ 警告

双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.

☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.

☆ LES CARACTERISTIQUES DE CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.

☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.

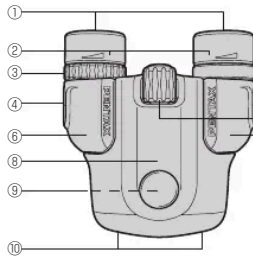
☆ LA FICHA TECNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.

☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIGD ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.

☆ 上述部份規格如有更改・請恕廠方不另行通知。

☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

50922 R02AYL16 Printed in China



Français Descriptif

- ① Lentille de l'oculaire
- ② Bague de l'oculaire
- ③ Bague de réglage dioptrique
- ④ Crochet de fixation de la courroie
- ⑤ Molette de mise au point centrale
- ⑥ Corps droit
- ⑦ Corps gauche
- ⑧ Corps monobloc
- ⑨ Ecrou de pied (en bas)
- ⑩ Lentille de l'objectif

Italiano Componenti e comandi

- ① Lenti dell'oculare
- ② Anello dell'oculare
- ③ Anello di regolazione diottrica
- ④ Attacco per tracolla
- ⑤ Ghiera di messa a fuoco centrale
- ⑥ Barilotto destro
- ⑦ Barilotto sinistro
- ⑧ Montatura a barilotto unico
- ⑨ Attacco per treppiede (fondo)
- ⑩ Lenti dell'obiettivo

Español Nombres de los componentes

- ① Oculares
- ② Anillos de ocular
- ③ Anillo de ajuste de la dioptría
- ④ Fijadores de la correa de sujeción
- ⑤ Rueda central de enfoque
- ⑥ Cilindro derecho
- ⑦ Cilindro izquierdo
- ⑧ Cilindro único
- ⑨ Soporte para trípode (parte inferior)
- ⑩ Objetivos

日本語 各部名称

- ① 接眼レンズ
- ② 目当てリング
- ③ 視度調整リング
- ④ ストラップ取付部
- ⑤ ピント合わせリング
- ⑥ 右鏡体
- ⑦ 左鏡体
- ⑧ 中央ボディ
- ⑨ 三脚ネジ穴 (下面)
- ⑩ 対物レンズ

日本語

▲ 警告

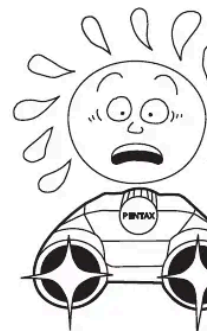
1. 太陽を見ないでください (双眼鏡で太陽を観測すると失明のおそれがありますので、絶対に見ないでください。)
2. 直射日光の当たる所に置かないで (火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる場所に放置しないでください。)

▲ 安全上の注意

1. 歩行中に使用しないで 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
2. 指を挟まないで 双眼鏡の眼幅調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子様のご使用につきましては特にご注意ください。
3. 皮膚の炎症に注意 長時間の使用を繰り返すと、目の周りの皮膚に炎症を起こす場合もまれにあります。もしも、疑わしい症状が現れましたら医師にご相談ください。
4. 振り回さないで ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることもあります。
5. ビニール袋に注意 窒息の危険をさけるため、子供や幼児の手の届くところに置かないでください。

使用上の注意

1. 無理な力を加えないで ピント合わせリング、視度調整リング、目当てリングを回すときや眼幅を合わせるとき、三脚を取り付けるときは、無理な力を加えないでください。 (三脚アダプターは、必ず専用の別売り『三脚アダプター U』をご使用ください。)
2. 衝撃を与えないで 床や道路に落としたり、強い衝撃を与えないでください。
3. 高温にしないで 高温【60℃以上】においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いたりすると変形することがあります。
4. 温度差のある室内外への出し入れ 寒い室外などから暖かい部屋、車内などへ急に出し入れすると、双眼鏡の内外に水滴が生じるのでさけてください。



衝撃を与えないで



DO NOT SUBJECT TO STRONG IMPACT



急激な温度変化を避けてください



DO NOT SUBJECT TO RAPID CHANGE

English Español Ne

▲ WARNING

1. To avoid serious eye damage Serious damage to the retina
2. Do not leave the binoculars passing through the binocular on flammable materials, fire

▲ Safety Precautions

1. Do not use the binoculars vision are dramatically altered
2. Caution should be taken when children to avoid fingers being
3. Using the binoculars continue skin around the eye where to Consult a physician if any symptoms
4. Do not swing the binocular person.
5. Be careful with the vinyl packed for delivery, and also infants, as there is a risk of

Handling Precautions

1. Do not apply excessive force adjusting ring, eyepiece ring on a tripod. (Please use the optional Pentapod tripod.)
2. Do not drop the binoculars pressure.
3. Never expose the binoculars or 140 degrees Fahrenheit) of time in a hot humid place as this could cause the binoculars as this could cause the binoculars varying temperatures different may form that could cause binoculars should be covered change will be as gradual the binoculars may be unco
4. Care should be taken when

English Names of Parts

- ① Eyepiece Lenses
- ② Eyepiece Ring
- ③ Diopter Adjusting Ring
- ④ Neck Strap Hook
- ⑤ Central Focusing Wheel
- ⑥ Right Barrel
- ⑦ Left Barrel
- ⑧ Uni-Barrel
- ⑨ Tripod Socket (Bottom)
- ⑩ Objective Lenses

Deutsch Bezeichnung der Teile

- ① Okularlinsen
- ② Augenmuscheln
- ③ Dioptrien-Einstellring
- ④ Öse für Tragriemen
- ⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
- ⑥ Rechtes Fernglasrohr
- ⑦ Linkes Fernglasrohr
- ⑧ Einheitsfassung
- ⑨ Stativgewinde (auf der Unterseite)
- ⑩ Objektivlinsen

Nederlands De verschillende onderdelen

- ① Oculairlenzen
- ② Oculairring
- ③ Dioptriering
- ④ Oogje van de draagriem
- ⑤ Centraal scherpstelwiel
- ⑥ Rechter cilinder
- ⑦ Linker cilinder
- ⑧ één cilinder
- ⑨ Statiefschroefdraad (Bodem)
- ⑩ Objectieflenzen

中文繁體 部件名稱

- ① 接目鏡
- ② 接目鏡環
- ③ 視差調校環
- ④ 肩帶扣
- ⑤ 中央對焦環
- ⑥ 右鏡筒
- ⑦ 左鏡筒
- ⑧ 連體鏡身
- ⑨ 三腳架插孔 (底部)
- ⑩ 物鏡

- このようなときには双眼鏡をバッグやソフトケースに入れ、できるだけ温度変化をゆるやかにし、温度差が小さくなってから取り出してください。
5. **遠視の方は** 遠視の方が、裸眼で双眼鏡をご使用になると、目に疲れや痛みを感じる場合があります。その場合は視力矯正のメガネなどをお使いのうえで双眼鏡をご使用ください。
 6. **砂や泥をつけないで** 砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。
 7. **使用後は** 本機は防水型ではありません。水滴などが付いているときは乾いた布でよく拭き乾かしてください。また、シンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れているときには、ガーゼか市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ってください。
 8. **長く使用しないときは** 双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管はさけてください。

5. Farsighted users may feel eye strain when using binoculars. We recommend wearing glasses if you use these binoculars.
6. Reasonable care should be taken to avoid moisture, toxic gas, or any other substance that may damage or render the binoculars unusable.
7. These binoculars are not waterproof. Do not use them in wet or dry cloth. Do not use thinners, alcohol, or benzene to clean them. If the lenses are dirty, wipe away any residue with gauze or lens cleaning paper containing lens cleaner.
8. Binoculars should be stored in a well-ventilated area. Never store them in a cabinet with insecticide or chemicals are handled.

